

EXCELSIOR

"La América Latina no Existe", Según Explica Jorge Luis Borges

Por ABY MOLEON

WASHINGTON, 26 de abril (AP)—El escritor argentino Jorge Luis Borges, en una abierta crítica al concepto de la cohesión de los países de raíz ibérica, dijo que "La América Latina no existe".

"Creo que el sentirse nacional de un país entraña un acto de fe"—dijo Borges antes de concluir una semana de conferencias aquí—. Si ustedes se dicen norteamericanos es porque realmente están pensando como norteamericanos."

Borges observó que nadie aquí dice que es texano, californiano o neoyorkino y, por lo tanto, norteamericano.

"Ustedes se sienten fundamentalmente norteamericanos", señaló.

En el sur, agregó Borges, "nosotros nunca pensamos como latinoamericanos. En lo que hace a mí mismo me considero como un argentino, no como un brasileño, un colombiano o aún un uruguayo. No quiero decir que sea mejor ser argentino que ser brasileño, colombiano o uruguayo."

"Lo que quiero decir es"—continuó Borges— "que nunca pienso que soy un mexicano. ¿Por qué habría de pensar que soy un mexicano cuando en realidad no lo soy? Creo que debemos reconocer el hecho de que nadie en la América Latina se siente un latinoamericano."

Borges acompañó esas observaciones con algunos comentarios sobre el carácter de los argentinos a los cuales acusó de una admiración ridícula por las cosas que otros ponen de moda.

"La gente en mi país es muy snobista"—manifestó—. No sé cuál es la razón de ello, pero puedo darle un ejemplo. En 1898 nació un baile en los lunfaneos al cual llamamos tango. Ninguna mujer se atrevía a bailar lo sabiendo cuál era su origen. El baile era muy lascivo, una especie de parodia del acto de amor. La música muy obscena, la letra también. Lo bailaban sólo los

hombres en las veredas del arabal hasta que un día, no sé cómo, llegó a París, y por el mero hecho de que París lo aceptó se hizo respetable en la Argentina."

Borges respondió afirmativamente cuando se le preguntó si encontraba un paralelo entre esa situación, y su aceptación como poeta.

"En verdad"—manifestó—, "mi popularidad en la Argentina comenzó cuando recibí el premio Formentor. Antes de eso la gente decía: 'Es el nieto del coronel Borges' o 'es el hijo de Leonor Acevedo'. (Luego del premio) al tomar un taxi el conductor preguntaría: '¿Es usted Borges?' Al final del trayecto diría: '¿Puedo estrechar su mano?' 'Por supuesto', respondería. '¿Cuánto le debo?' 'Oh, nada, ha sido un honor para mí'."

EXCELSIOR

Favorable Acogida de la Crítica a la Autora Argentina Ana Rivas

MADRID, 26 de abril. (A.N.S.A.) — Con la pieza teatral "Amanecer", la autora teatral argentina Ana Rivas comienza a ser objeto de examen por parte de la crítica española, mostrando que verdaderamente "vale no solamente en su país sino también fuera del mismo" según lo señaló recientemente la crítica local.

Es cierto que Ana Rivas ya había logrado un importante galardón fuera de su país, en el Festival Internacional de Teatro del Brasil, pero ahora su prestigio ha llegado a Europa.

"Amanecer", premiada por la Municipalidad de Buenos Aires y que en el momento de esta recompensa se titula "Yuyito", es considerada por la crítica especializada como "un texto que, mostrando ambientes absolutamente campesinos y muy ceñido al sentido costumbrista, con problemas morosos y sociales, con los prejuicios y los hábitos impuestos por la tradición argentina, descubre al lector español y al público un mundo que desconoce".

"En España —dice la crítica— no se conoce el teatro costumbrista argentino. Se tiene noticia de los grandes encuadres de los centros de vida como Buenos Aires, a las poéticas descripciones de la pampa, por virtud de los inolvidables versos de «Martín Fierro» o por las narraciones poético-intelectuales de Jorge Luis Borges, pero del teatro social campesino de un Florencio Sánchez, o, en este caso del teatro de Ana Rivas, no se sabe absolutamente nada".

La crítica especializada de Madrid subraya que en la pieza teatral "Amanecer" el idioma utilizado "no es el de los escritores argentinos insignes". En el texto los personajes dialogan a veces con su terminología ininteligible para el lector no iniciado en los modismos autóctonos. Así se manifiesta por ejemplo, la protagonista: "Que no te he dicho mil veces que no andes con los changos...?" O bien los graciosos diminutivos: "La fábrica: unita (diminutivo de una) nomás que hay en

el pueblo", "Apenitas (diminutivo de apenas) si en un rincón está como olvidado un pequeño..." y también los fuertes diptongos.

Terminología ininteligible, modismos autóctonos, diminutivos y fuertes diptongos son los aspectos formales que la crítica madrileña subraya en la pieza de la argentina Ana Rivas.

En cuanto al contenido, "La Estafeta literaria" de Madrid señala que en "Amanecer" "fluye un rico zumo lírico y una poesía popular impregna los diálogos, enriqueciendo el curso de los dra-

máticos acontecimientos como en estos versos que podrían haber sido escritos por el autor de "Martín Fierro": "Desde el fondo de mi tierra/ vengo hasta aquí cantar males que otros me dieron/ pensas que nunca acabar.../ sus cuatro clavos de plata/ la Cruz del Sur va clavó/ para estaquear la esperanza/ bien lejos y en el dolor..."

Con la pieza teatral "Amanecer" Argentina se revela en el contexto latinoamericano como el país de la promesa, mostrando en la Madre Patria a una autora teatral con mayúsculas.